

SYLABUS

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2019/20-2023/24
(skrajne daty)

1.1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE/MODULE

| | |
|---|--|
| Nazwa przedmiotu/ modułu | Lektorat języka niemieckiego |
| Kod przedmiotu/ modułu* | PRA01 |
| Wydział (nazwa jednostki prowadzącej kierunek) | Kolegium Nauk Społecznych / Instytut Nauk Prawnych |
| Nazwa jednostki realizującej przedmiot | Centrum Języków Obcych |
| Kierunek studiów | Prawo |
| Poziom kształcenia | Jednolite magisterskie |
| Profil | Ogólnoakademicki |
| Forma studiów | Stacjonarne |
| Rok i semestr studiów | Rok II, semestr 3, 4 |
| Rodzaj przedmiotu | Ćwiczenia |
| Koordinator | mgr K. Tucholski |
| Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących | mgr G. Barańska, dr B. Skoczyńska-Prokopowicz |

* - zgodnie z ustaleniami na wydziale

1.2. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

| Wykł. | Ćw. | Konw. | Lab. | Sem. | ZP | Prakt. | Inne (jakie?) | Liczba pkt ECTS |
|-------|----------|-------|------|------|----|--------|----------------|-----------------|
| | 60 godz. | | | | | | | 4 |

1.3. Sposób realizacji zajęć

☒ zajęcia w formie tradycyjnej

☐ zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

1.4. Forma zaliczenia przedmiotu/ modułu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

2. WYMAGANIA WSTĘPNE

Znajomość języka niemieckiego na poziomie B1+ według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

3. CELE, EFEKTY KSZTAŁCENIA , TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

3.1. Cele przedmiotu/modułu

| | |
|----|---|
| C1 | 1. Rozwijanie czterech sprawności językowych (rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego, tworzenie wypowiedzi ustnych i pisemnych) w ramach kształcenia kompetencji komunikacyjnej na poziomie B2+. |
| C2 | 2. Wykształcenie kompetencji językowej umożliwiającej efektywną komunikację w sytuacjach dnia codziennego jak i płynne i poprawne posługiwanie się językiem niemieckim do celów zawodowych i |

| | |
|----|---|
| | naukowych. |
| C3 | 3. Podnoszenie kompetencji językowych poprzez pracę nad poprawnością gramatyczną wypowiedzi ustnych i pisemnych. |
| C4 | 4. Utrwalenie słownictwa ogólnego oraz poszerzenie słownictwa specjalistycznego (słownictwa z zakresu prawa). |
| C5 | 5. Przygotowanie do przedstawienia fachowej prezentacji i wzięcia udziału w specjalistycznej dyskusji dotyczącej własnej tematyki zawodowej na podstawie złożonych tekstów fachowych. |
| C6 | 6. Znalezienie źródła niemieckojęzycznego w celu zilustrowania tematu opracowanego w języku polskim (przypisy i bibliografia). |

3.2 EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU/ MODUŁU (WYPEŁNIA KOORDYNATOR)

| EK (efekt kształcenia) | Treść efektu kształcenia zdefiniowanego dla przedmiotu (modułu) | Odniesienie do efektów kierunkowych (KEK) |
|-------------------------|---|---|
| | Po zakończeniu zajęć student: | |
| | - w zakresie wiedzy: | |
| EK_01 | posługuje się terminologią specjalistyczną i wykorzystuje literaturę naukową w zakresie nauk prawnych w języku niemieckim. Student wie, jak opracować (przeczytać, przetłumaczyć, streścić i opowiedzieć teksty fachowe z dziedziny prawa), wie, jak znaleźć źródło niemieckojęzyczne w celu zilustrowania tematu opracowanego w języku polskim (przypisy i bibliografia) dotyczące źródeł i instrukcji polskiego i europejskiego systemu prawa, relacji pomiędzy prawem UE a prawem polskim. | K_WO3 +++ |
| | - w zakresie umiejętności: | |
| EK_02 | przygotowuje w języku niemieckim prezentację ustną w zakresie prac badawczych wykorzystując różne środki komunikacji | K_U14 +++ |
| EK_03 | posługuje się językiem niemieckim w zakresie nauk prawnych zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | K_U14 +++ |
| | - w zakresie kompetencji społecznych: | |
| EK_04 | wykazuje potrzebę doskonalenia się oraz potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób, przy czym odpowiednio określa sposób realizacji zadań w grupie | K_KO3 + |

3.3 TREŚCI PROGRAMOWE (wypełnia koordynator)

A. Problematyka wykładu

| |
|---------------------|
| Treści merytoryczne |
| |

B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

| Treści merytoryczne | Godziny |
|--|-----------|
| SEMESTR III | |
| 1. Kodeks cywilny "Das BGB" - nowoczesna forma prawa w Niemczech i jej wpływ na polskie kodyfikacje. | 2 |
| 2. Ogólne pojęcia prawne - zdolność do czynności prawnych, osoba fizyczna - część ogólna BGB. | 2 |
| 3. Prawo zobowiązań - podstawowe pojęcia w świetle BGB. | 2 |
| 4. Prawo rzeczowe - porównanie z definicjami prawnymi regulacji polskich. | 2 |
| 5. Prawo rodzinne - omówienie wybranego zagadnienia (np. wspólnota majątkowa), porównanie ze stanem prawnym w Polsce; praca nad tekstem oryginalnym. | 2 |
| 6. Prawo spadkowe. Spadkobranie, spadkobierca, testament, zachówek, odmowa przyjęcia spadku; wybrane zagadnienia. | 2 |
| 7. Praca nad tekstem z el. języka specjalistycznego (np. „Der betrogene Betrüger“). | 2 |
| 8. Funkcje prawa (zabezpieczenie pokoju, gwarancje wolności, regulacja stosunków cywilnoprawnych; kształtowanie norm prawnych w państwie prawa). | 2 |
| 9. Zawód: sędzia (niezawisłość sędziowska, prawo stron do wysłuchania przez sąd). | 2 |
| 10. Sądy powszechne: struktura sądownictwa w Niemczech. Sądownictwo procesowe i nieprocesowe (wybrane zagadnienie, np. prowadzenie ksiąg wieczystych). | 2 |
| 11. Właściwość sądów miejscowa i rzeczowa. | 2 |
| 13. Proces cywilny i karny - wprowadzenie. Próba porównania funkcjonowania sądów powszechnych w Polsce i w Niemczech. | 2 |
| 14. Proces cywilny: strony, wniesienie pozwu, wyrok, odwołanie i rewizja. | 2 |
| 15. Lektura z języka specjalistycznego prawniczego - prezentacja na forum grupy | 2 |
| Suma godzin | 30 |
| SEMESTR IV | |
| 1. Proces cywilny. Strony procesu (powód i pozwany), reprezentacja przez adwokata. Forma pisma procesowego. | 2 |
| 2. Rola sędziego w procesie cywilnym. Prawomocność wyroku. | 2 |
| 3. Odwołanie i rewizja. | 2 |
| 4. Proces karny, jego uczestnicy i przebieg. | 2 |
| 5. Przykłady zastosowania przepisów prawa karnego - przypadki naruszania prawa, wykroczenie i przestępstwo. | 2 |
| 6. Postępowanie karne. Rola policji, prokuratury, świadkowie. | 2 |
| 7. Prokurator - funkcjonowanie w zawodzie; rola prokuratora i sędziego śledczego w postępowaniu karnym. | 2 |
| 8. Rodzaje środków dowodowych w procesie cywilnym i karnym. | 2 |
| 9. Przebieg postępowania w procesie cywilnym i karnym - porównanie | 2 |
| 10. Przestępczość - definicje. Praca nad tekstem oryginalnym. Skróty w języku prawniczym | 2 |

| | |
|---|-----------|
| niemieckim i polskim. | |
| 11. Praca nad tekstem fachowym (np. Diebstahl an den Hochschulen). | 2 |
| 12. Państwo prawa. Polska i niemiecka konstytucja. | 2 |
| 13. Preambuła – ćwiczenia tłumaczeniowe, próba porównania. | 2 |
| 14. Lektura z języka specjalistycznego prawniczego – prezentacja na forum grupy | 2 |
| 15. Lektura z języka specjalistycznego prawniczego – prezentacja na forum grupy | 2 |
| Suma godzin | 30 |
| Suma godzin ogółem | 60 |
| Treści merytoryczne | Godziny |

3.4 METODY DYDAKTYCZNE

Metody komunikatywne

Formy organizacyjne: praca w grupach, praca indywidualna.

Rozwiązywanie zadań i testów, prezentacja, analiza i interpretacja tekstów źródłowych, analiza przypadków.

4 METODY I KRYTERIA OCENY

4.1 Sposoby weryfikacji efektów kształcenia

| Symbol efektu | Metody oceny efektów kształcenia (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć) | Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw., ...) |
|---------------|---|--|
| EK_ 01 | Przygotowanie prezentacji multimedialnej , translacji na forum grupy, test pisemny. | ćwiczenia |
| EK_ 02 | Przygotowanie prezentacji multimedialnej, wypowiedź ustna, przygotowanie tekstu fachowego, sporządzanie notatek, planów, konspektów. | |
| EK_ 03 | Wypowiedź ustna. Przygotowanie prezentacji multimedialnej, obserwacja ciągła w trakcie zajęć. | |
| EK_ 04 | Przygotowanie prezentacji multimedialnej, obserwacja ciągła w trakcie zajęć. | |

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Ćwiczenia: zaliczenie z oceną: ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych, z prac pisemnych i ustnych wypowiedzi, przygotowanie prezentacji multimedialnej, test pisemny na poziomie B2 +

Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest zaliczenie na ocenę pozytywną wszystkich przewidzianych w danym semestrze prac pisemnych (przygotowanie tekstu fachowego, sporządzenie notatek, planów, konspektów) i uzyskanie pozytywnej oceny z odpowiedzi ustnych (translacja na forum grupy, wypowiedzi ustne), a także obecność na zajęciach i aktywne uczestnictwo w zajęciach weryfikowane obserwacją ciągłą w trakcie zajęć. Do zaliczenia testu pisemnego potrzeba minimum 51% prawidłowych odpowiedzi.

Kryteria oceny odpowiedzi ustnej:

- Ocena bardzo dobra: bardzo dobry poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, nieliczne błędy językowe niezakłócające komunikacji,
- Ocena +dobra/dobra: dobry/zadowalający poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, błędy językowe nieznacznie zakłócające komunikację, nieznaczne zakłócenia w płynności wypowiedzi,
- Ocena + dostateczna: ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych, liczne błędy językowe znacznie zakłócające komunikację i płynność wypowiedzi, odpowiedzi częściowo odbiegające od treści

zadanego pytania, niekompletna,

- Ocena dostateczna: ubogi zasób słownictwa i słaba znajomość struktur językowych, bardzo liczne błędy językowe znacznie zakłócające komunikację, brak płynności wypowiedzi, niepełne odpowiedzi na pytania, odpowiedzi częściowo odbiegające od treści zadanego pytania,

- Ocena niedostateczna: brak odpowiedzi lub bardzo ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych uniemożliwiająca wykonanie zadania, chaotyczna konstrukcja wypowiedzi, bardzo uboga treść, niekomunikatywność, mylenie i zniekształcanie podstawowych informacji.

5. Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych efektów w godzinach oraz punktach ECTS

| Aktywność | Liczba godzin/ nakład pracy studenta |
|---|---|
| godziny zajęć wg planu z nauczycielem | 30+30 = 60 |
| przygotowanie do zajęć | 10+10 = 20 |
| udział w konsultacjach | 2+2= 4 |
| czas na napisanie prezentacji/eseju | 10+10 = 20 |
| przygotowanie do egzaminu | 0 |
| udział w zaliczeniu końcowym | 0 |
| SUMA GODZIN | 52+52 = 104 godz. |
| SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS | 2+2= 4 ECTS |
| Liczba pkt ECTS w ramach zajęć powiązanych z praktycznym przygotowaniem zawodowym | <i>obowiązuje od roku akad. 2019/2020</i> |
| Liczba pkt ECTS w ramach zajęć służących zdobywaniu pogłębionej wiedzy i umiejętności prowadzenia badań nauk. | <i>obowiązuje od roku akad. 2019/2020</i> |

liczba pkt ECTS w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli i studentów 64 (60+ 4)/ 2 ECTS, liczba pkt ECTS w ramach zajęć o charakterze praktycznym 104 / 4 ECTS

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

| | |
|----------------------------------|---|
| wymiar godzinowy | 0 |
| zasady i formy odbywania praktyk | |

7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

Bęza S., *Deutsch im Büro*, Poltext 2003

Deutsch als Fremdsprache für Juristen, Goethe – Institut 2005

Kołosut S., *Politik und Recht auf Deutsch*, Poltext 2000

Kołosut S., *Wirtschaftsgespräche*, Poltext 2001

Schwierrskott E., *Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen*, Wyd. C.H.Beck 2004

Skoczyńska-Prokopowicz B. , *Język niemiecki dla studentów administracji, prawa i nauk społecznych*, Wyd. UR 2015

Literatura uzupełniająca:

Ćwikowska B. Jaroszewicz B., *Repetytorium gramatyczne*, Wyd. LektorKlett, , Poznań 2004
Gębal .P, Ganczar M., Kołut S. ., *Repetytorium leksykalne. Język niemiecki*, Wyd. LektorKlett, Poznań, wyd. II
Wagner A., *Sprechen ohne Probleme*, Wyd. Wagros, Poznań 2007
Rostek E.M., *Argumentieren ohne Probleme*, Wyd. Wagros, Poznań 2007
Słownik / Encyklopedia niemiecko-niemiecka /gramatyka /repetytoria/
<http://google.woerterbuch.reference.com>
<http://www.abkuerzungen.de>
Materiały prasowe i artykuły prasowe z zakresu tematyki prac
magisterskich i programu studiów
E-DYDAKTYKA (STRONA UR)

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej